

MTS

MTS

MTS

### Schlauch-Set MTS 2/4-P

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

### Tube set MTS 2/4-P

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

### Jeu de tuyauteries flexibles MTS 2/4-P

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.

#### Verpackungsinhalt überprüfen

2 x T-Steckanschluss

2 x Kreuz Steckanschluss

3 x Einschraubanschluss  
gerade

1 x Anschlussblock

1 x Schlauch  $\varnothing$  6/4  
schwarz (8 m)1 x PMAflex Wellrohr  
(8 m)

1 x Ventil komplett

#### Check package contents

2 x T plug-in connection

2 x Plug-in cross fitting

3 x Threaded fitting,  
straight

1 x Connector block

1 x Tube  $\varnothing$  6/4  
black (8 m)1 x PMAflex corrugated  
tube (8 m)

1 x Valve complete

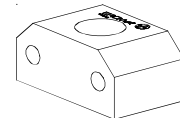
#### Vérifier l'intégralité de la livraison

2 x Raccord embrochable  
en T2 x Raccord en croix  
embrochable3 x Raccord fileté  
droit

1 x Bloc de connexion

1 x Tuyauterie flexible  $\varnothing$  6/4  
noir (8 m)1 x Tube ondulé  
PMAflex (8 m)

1 x Vanne complète



#### Technische Daten

Anschlussblock:

A) Befestigungsbohrung

B) Anschlussbohrung  
G 1/8" (4 x)

#### Technical data

Connector block:

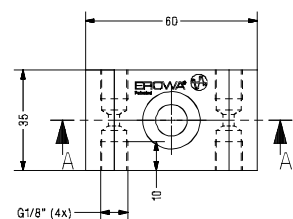
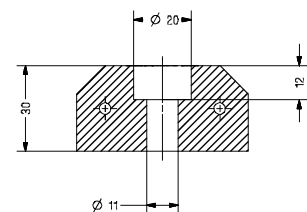
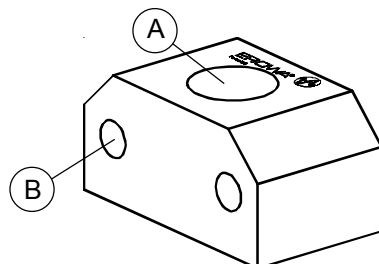
A) Mounting borehole

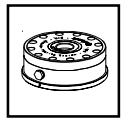
B) Connection borehole  
G 1/8" (4 x)

#### Caractéristiques techniques

Bloc de connexion :

A) Trou de fixation

B) Orifice de raccordement  
G 1/8" (4 x)



## MTS

## MTS

## MTS

**Inbetriebnahme****Anwendung:**

Alle notwendigen Teile, um 2 oder 4 MTS Chuck M-P oder MTS Chuck M-P/A **pneumatisch** anzusteuern.

**Montagebeispiel mit vier MTS Chucks M-P:**

Benötigte Komponenten:

1 x Schlauch-Set MTS 2/4-P

4 x MTS Chuck M-P

(Bild 1)

Gewindestopfen am MTS Chuck M-P entfernen und Einschraubanschluss gerade (F) (Verpackungsinhalt MTS Chuck) montieren.

(Bild 2)

Einschraubanschluss gerade (C) und Ventil komplett (D) am Anschlussblock (I) montieren.

(Bild 3)

Schlauch  $\varnothing$  6/4 (E) auf gewünschte Länge zuschneiden und mit Einschraubanschluss gerade (F) (4 x), T-Steckanschluss (G), Kreuz Steckanschluss (H) und dem Anschlussblock (I) verbinden.

**Setting up****Application:**

All the parts required to control 2 or 4 MTS Chucks M-P or MTS Chuck M-P/A **pneumatically**.

**Assembly example with four MTS Chucks M-P:**

Required components:

1 x Tube-set MTS 2/4-P

4 x MTS Chuck M-P

(Diagram 1)

Remove threaded plug from MTS Chuck M-P and fit threaded fitting (F) (supplied with MTS Chuck).

(Diagram 2)

Screw thread fitting (C) and complete valve (D) into connector block (I).

(Diagram 3)

Cut tube  $\varnothing$  6/4 (E) to desired length and connect up with threaded fitting (F) (4 x), plug-in T-fitting (G), and the connector block (I).

**Mise en service****Composition :**

Ensemble des éléments requis pour la commande **pneumatique** de deux ou quatre mandrins Chuck MTS M-P ou Chuck MTS M-P/A.

**Exemple de montage avec quatre MTS Chucks M-P :**

Composants requis :

1 x Jeu de tuyauteries flexibles MTS 2/4-P

4 x Mandrin Chuck MTS M-P

(figure 1)

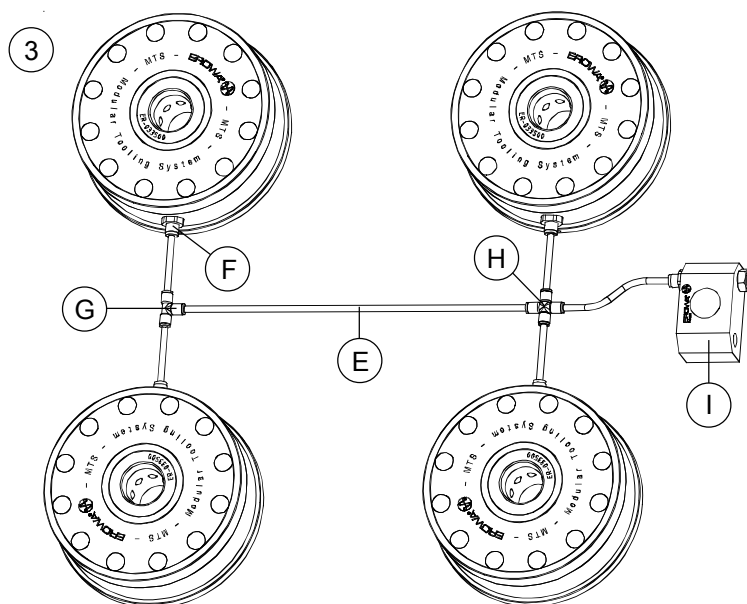
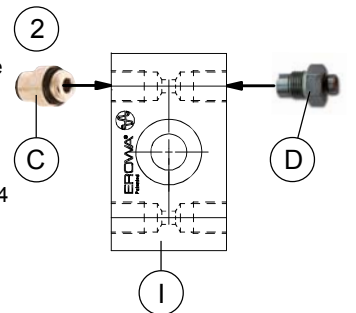
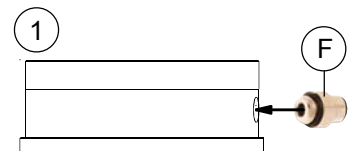
Sur les mandrins Chuck MTS M-P, enlever le bouchon fileté et monter le raccord fileté droit (F) (faisant partie de l'étendue de la livraison du mandrin).

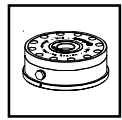
(figure 2)

Monter le raccord fileté (C) et la valve complète (D) sur le bloc de connexion (I).

(figure 3)

Couper le tuyauterie flexible  $\varnothing$  6/4 (E) à la longueur voulue et la raccorder au moyen du raccord fileté (F) (4 x), du raccord embrochable en T (G), du raccord en croix embrochable (H) et du bloc de connexion (I).





## MTS

## MTS

## MTS

**Montagebeispiel mit vier MTS Chucks M-P/A:**

Benötigte Komponenten:

1 x Schlauch-Set MTS  
2/4-P

4 x MTS Chuck M-P/A

(Bild 4)  
Gewindestopfen am MTS Chuck M-P/A entfernen und Einschraubanschlüsse gerade (F) (Verpackungsinhalt MTS Chuck) montieren.

(Bild 5)  
Einschraubanschluss gerade (C, 3 x) und Ventil komplett (D) am Anschlussblock (I) montieren.

(Bild 6)  
Schlauch  $\varnothing$  6/4 (E) auf gewünschte Länge zuschneiden und mit Einschraubanschluss gerade (F, 8 x), T-Steckanschluss (G, 2 x), Kreuz Steckanschluss (H, 2 x) und dem Anschlussblock (I) verbinden.

X) Verbindung für Reinigung/Überwachung der MTS Chuck M-P/A.

**Assembly example with four MTS Chucks M-P/A:**

Required components:

1 x Tube-set MTS  
2/4-P

4 x MTS Chuck M-P/A

(Diagram 4)  
Remove threaded plug from MTS Chuck M-P/A and fit threaded fittings (F) (supplied with MTS Chuck).

(Diagram 5)  
Screw thread fitting (C, 3 x) and complete valve (D) into connector block (I).

(Diagram 6)  
Cut tube  $\varnothing$  6/4 (E) to desired length and connect up with threaded fitting (F) (4 x), plug-in T-fitting (G), plug-in cross fitting (H) and the connector block (I).

X) Connection for cleaning/monitoring of the MTS Chucks M-P/A.

**Exemple de montage avec quatre MTS Chucks M-P/A :**

Composants requis :

1 x Jeu de tuyauteries  
flexibles MTS 2/4-P

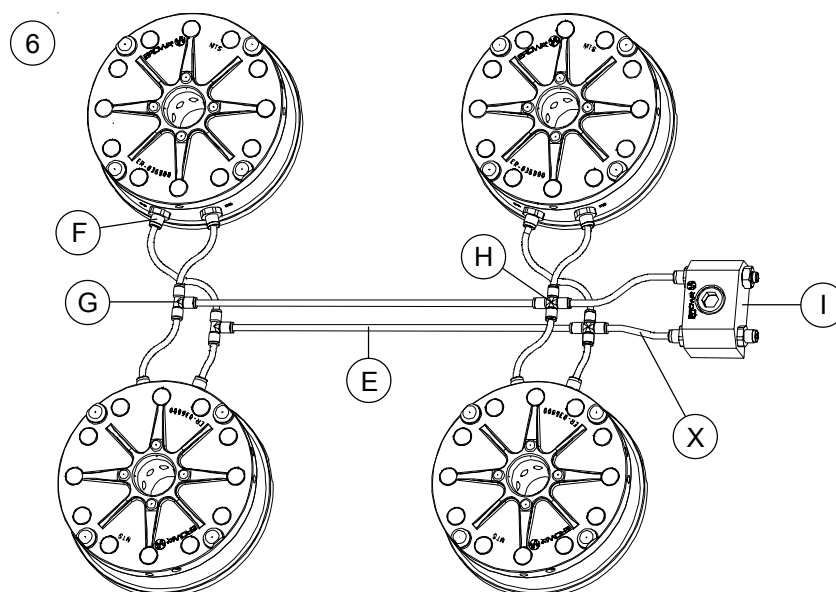
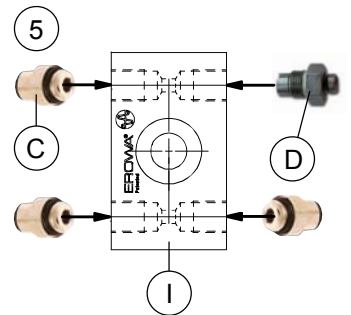
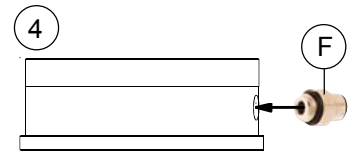
4 x Mandrin Chuck MTS M-P/A

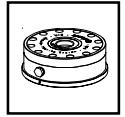
(figure 4)  
Sur les mandrins Chuck MTS M-P/A, enlever le bouchon fileté et monter les raccord filetés droit (F) (faisant partie de l'étendue de la livraison du mandrin).

(figure 5)  
Monter le raccord fileté (C, 3 x) et la valve complète (D) sur le bloc de connexion (I).

(figure 6)  
Couper le tuyauterie flexible  $\varnothing$  6/4 (E) à la longueur voulue et la raccorder au moyen du raccord fileté (F) (4 x), du raccord embrochable en T (G), du raccord en croix embrochable (H) et du bloc de connexion (I).

X) Raccordement pour nettoyage/surveillance les mandrins Chuck MTS M-P/A.





MTS

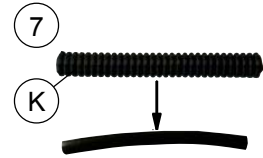
MTS

MTS

(Bild 7)  
PMAflex Wellrohr (K) anbringen  
(schützt den Schlauch vor  
Beschädigung).

(Diagram 7)  
Fit PMAflex corrugated tube (K)  
(protects tube from damage).

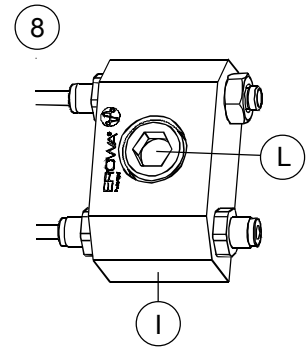
(figure 7)  
Monter letube ondulé PMAflex  
(K) (protégeant la tuyauterie  
flexible contre les dommages).



(Bild 8)  
Anschlussblock (I) mit Schrau-  
be M10 (L) (im Lieferumfang  
nicht enthalten!) auf dem  
Maschinentisch oder Auf-  
spannvorrichtung festschrau-  
ben.

(Diagram 8)  
Bolt connector block (I) to  
machine table of fixture with  
M10 bolt (L) not supplied.

(figure 8)  
Avec la vis M10 (L) (ne faisant  
pas partie de la livraison), fixer  
le bloc de connexion (I) sur la  
table de machine ou sur le  
dispositif de serrage.

**Bedienung**

Die vier MTS Chucks M-P  
können betätigt werden mit:

- a) Luftpistole (Option)
- b) Pneumatische Steuereinheit  
(Option)
- c) Elektropneumatische  
Steuereinheit (Option)

**Operation**

The four MTS Chucks M-P can  
be operated with:

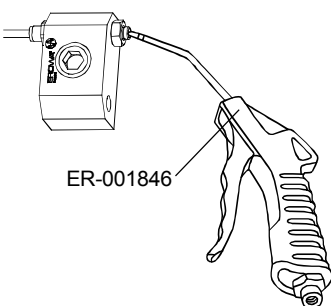
- a) Air gun (option)
- b) Pneumatic control unit  
(option)
- c) Electropneumatic control  
unit (option)

**Conduite**

Les quatre mandrins Chuck  
MTS M-P peuvent être  
actionnés avec :

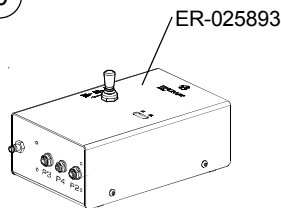
- a) Pistolet pneumatique  
(en option)
- b) Unité de commande  
pneumatique (en option)
- c) Unité de commande  
électropneumatique  
(en option)

a



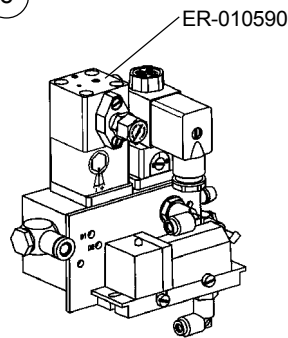
ER-001846

b



ER-025893

c



ER-010590

**Optionen**

ER-034098  
Übergangsnippel 1/4" - 1/8"

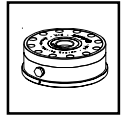
**Options**

ER-034098  
Transition nipple 1/4" - 1/8"

**Options**

ER-034098  
Mamelon de transition  
1/4" - 1/8"





## MTS

## MTS

## MTS

**Optionen**

ER-001539  
Doppelnippel  
MS 1/8" - 1/8"

ER-034372  
Reduziermuffe  
G 1/8" - IG 1/4"

ER-034373  
Muffe  
IG 1/8" - IG 1/8"

ER-034375  
Reduziernippel  
AG 1/4" - IG 1/8"

ER-001617  
Gewindestopfen 1/8"

ER-014366  
T-Einschraubanschluss

ER-002814  
Winkel Anschluss

**Optionen**

ER-001539  
Double nipple  
MS 1/8" - 1/8"

ER-034372  
Reducing sleeve  
G 1/8" - IG 1/4"

ER-034373  
Sleeve  
IG 1/8" - IG 1/8"

ER-034375  
Reducing nipple  
AG 1/4" - IG 1/8"

ER-001617  
Plug 1/8"

ER-014366  
Threaded T-fitting

ER-002814  
Angled fitting

**Optionen**

ER-001539  
Mamelon double  
MS 1/8" - 1/8"

ER-034372  
Manchon de réduction  
G 1/8" - IG 1/4"

ER-034373  
Manchon  
IG 1/8" - IG 1/8"

ER-034375  
Mamelon de réduction  
AG 1/4" - IG 1/8"

ER-001617  
Bouchon fileté 1/8"

ER-014366  
Raccord fileté en T

ER-002814  
Raccord coudé

**Ersatzteile**

ER-018977  
Ventil komplett

ER-014326  
Einschraubanschluss gerade

ER-014333  
T-Steckanschluss

ER-034095  
Kreuz Steckanschluss

ER-002023  
Schlauch ø 6/4 schwarz

ER-002147  
PMAflex Wellrohr

ER-034168  
Anschlussblock 1/8"

**Spare parts**

ER-018977  
Valve complete

ER-014326  
Threaded fitting, straight

ER-014333  
T plug-in connection

ER-034095  
Plug-in cross fitting

ER-002023  
Tube ø 6/4 black

ER-002147  
PMAflex corrugated tube

ER-034168  
Connector block 1/8"

**Pièces de rechange**

ER-018977  
Vanne complète

ER-014326  
Raccord fileté droit

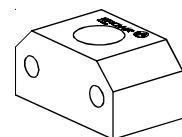
ER-014333  
Raccord embrochable en T

ER-034095  
Raccord en croix embrochable

ER-002023  
Tuyauterie flexible ø 6/4 noir

ER-002147  
Tube ondulé PMAflex

ER-034168  
Bloc de connexion 1/8"



Beziehen Sie Ersatzteile bei  
Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order your spare parts  
from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange  
chez votre agent EROWA.



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. +41 (0)41 935 11 11  
Fax +41 (0)41 935 12 13  
Email: info@erowa.com  
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Suisse  
Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**

EROWA System Technologien GmbH  
Gewerbepark Schwadernmühle  
Rossendorferstrasse 1  
DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
Deutschland  
Tel. 09103 7900-0  
Fax 09103 7900-10  
info@erowa.de  
www.erowa.de

**Frankreich**

EROWA Distribution France Sàrl  
PAE Les Glaisins  
12, rue du Bulloz  
FR-74940 Annecy-le-Vieux  
France  
Tel. 4 50 64 03 96  
Fax 4 50 64 03 49  
info@erowa.tm.fr  
www.erowa.com

**Italien**

EROWA Tecnologie S.r.l.  
Strada Statale 24 km 16,200  
IT-10091 Alpignano (TO)  
Italia  
Tel. 011 9664873  
Fax 011 9664875  
info@erowa.it  
www.erowa.com

**Italien**

EROWA Tecnologie S.r.l.  
Via Leonardo Da Vinci n. 8  
IT-31020 Villorba (TV)  
Italia  
Tel. 011 9664873  
Fax -  
info@erowa.it  
www.erowa.com

**Spanien**

EROWA Technology Ibérica S.L.  
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
España  
Tel. 093 265 51 77  
Fax 093 244 03 14  
erowa.iberica.info@erowa.com  
www.erowa.com

**Skandinavien**

EROWA Technology Scandinavia A/S  
Fasanvej 2  
DK-5863 Ferritslev Fyn  
Denmark  
Tel. 65 98 26 00  
Fax 65 98 26 06  
info@erowa.com  
www.erowa.com

**Osteuropa**

EROWA Technology Sp. z o.o.  
Eastern Europe  
ul. Spółdzielcza 37-39  
55-080 Kąty Wrocławskie  
Poland  
Tel. 71 363 5650  
Fax 71 363 4970  
info@erowa.com.pl  
www.erowa.com

**Indien**

EROWA Technology (India) Private Limited  
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
India  
Tel. 040 4013 3639  
Fax 040 4013 3630  
salesindia@erowa.com  
www.erowa.com

**USA**

EROWA Technology, Inc.  
North American Headquarters  
2535 South Clearbrook Drive  
Arlington Heights, IL 60005  
USA  
Tel. 847 290 0295  
Fax 847 290 0298  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

**China**

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
G/F, No. 24 Factory Building House  
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
Shanghai 200233, PRC  
China  
Tel. 021 6485 5028  
Fax 021 6485 0119  
info@erowa.cn  
www.erowa.cn

**Singapur**

EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
CSE Global Building  
No.2 Ubi View, #03-03  
Singapore 408556  
Singapore  
Tel. 65 6547 4339  
Fax 65 6547 4249  
sales.singapore@erowa.com  
www.erowa.com

**Japan**

EROWA Nippon Ltd.  
Sasano Bldg.  
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
105-0012 Tokyo  
Japan  
Tel. 03 3437 0331  
Fax 03 3437 0353  
info@erowa.co.jp  
www.erowa.co.jp

